

UMOWA**między Unią Europejską a Republiką Francuską w sprawie stosowania do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy prawodawstwa Unii dotyczącego opodatkowania dochodów z oszczędności oraz współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania**

UNIA EUROPEJSKA,

i

REPUBLIKA FRANCUSKA, w imieniu wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy,

zwane dalej razem „Stronami”,

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wspólnota terytorialna Saint-Barthélemy stanowi integralną część Republiki Francuskiej, jednak zgodnie z decyzją Rady Europejskiej 2010/718/UE ⁽¹⁾ od dnia 1 stycznia 2012 r. nie jest już częścią Unii Europejskiej.
- (2) W celu dalszej ochrony interesów Unii, w szczególności walki z transgranicznymi przypadkami oszustw podatkowych i uchylania się od opodatkowania, należy zapewnić, aby prawodawstwo Unii dotyczące współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania oraz opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek nadal miało zastosowanie do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy. Należy również zapewnić, aby wszelkie akty zmieniające to prawodawstwo miały także zastosowanie do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Stosowanie dyrektyw Rady 2011/16/UE i 2003/48/WE oraz aktów powiązanych**

1. Republika Francuska i pozostałe państwa członkowskie stosują do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy dyrektywę Rady 2011/16/UE ⁽²⁾, a także wszelkie środki przyjęte w celu wdrożenia tej dyrektywy.
2. Republika Francuska i pozostałe państwa członkowskie stosują do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy dyrektywę dyrektywę Rady 2003/48/WE ⁽³⁾, a także wszelkie środki przyjęte w celu wdrożenia tej dyrektywy.
3. Republika Francuska i pozostałe państwa członkowskie stosują do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy akty prawne Unii przyjęte na podstawie dyrektywy, o których mowa w ust. 1 i 2.
4. Strony oświadczają, że Komisja Europejska spełnia wobec wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy te same zadania, co zadania przewidziane w dyrektywach 2011/16/UE i 2003/48/WE oraz w innych związanych z tymi dyrektywami aktach prawnych przyjętych przez Radę w celu ułatwienia współpracy administracyjnej między właściwymi organami państw członkowskich.

Artykuł 2**Mające zastosowanie wersje aktów prawnych Unii, o których mowa w niniejszej Umowie**

Wszelkie odesłania w niniejszej Umowie do dyrektyw 2011/16/UE i 2003/48/WE, a także do innych aktów prawnych Unii, o których mowa w art. 1 ust. 3 i 4 niniejszej Umowy, są rozumiane jako odesłanie do tych dyrektyw i aktów powiązanych, w wersji obowiązującej w danym momencie, z uwzględnieniem ewentualnych późniejszych aktów zmieniających.

⁽¹⁾ Decyzja Rady Europejskiej 2010/718/UE z dnia 29 października 2010 r. w sprawie zmiany wobec Unii Europejskiej statusu wyspy Saint-Barthélemy (Dz.U. L 325 z 9.12.2010, s. 4).

⁽²⁾ Dyrektywa Rady 2011/16/UE z dnia 15 lutego 2011 r. w sprawie współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania i uchylająca dyrektywę 77/799/EWG, (Dz.U. L 64 z 11.3.2011, s. 1).

⁽³⁾ Dyrektywa Rady 2003/48/WE z dnia 3 czerwca 2003 r. w sprawie opodatkowania dochodów z oszczędności w formie wypłacanych odsetek, (Dz.U. L 157 z 26.6.2003, s. 38).

Artykuł 3

Właściwe organy, centralne biura łącznikowe, łącznikowe organy administracyjne i właściwi urzędnicy

Strony oświadczają, że właściwe organy wyznaczone na mocy dyrektywy 2003/48/WE oraz właściwe organy, centralne biura łącznikowe, łącznikowe organy administracyjne i właściwi urzędnicy wyznaczeni na mocy dyrektywy 2011/16/UE przez państwa członkowskie spełniają te same funkcje i mają te same kompetencje, do celów wykonania tych dyrektyw, wobec wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy, zgodnie z art. 1 niniejszej Umowy.

Artykuł 4

Monitorowanie

Republika Francuska przekazuje Komisji Europejskiej dane statystyczne i informacje dotyczące stosowania niniejszej Umowy do wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy. Odbywa się to w tym samym zakresie, formie i terminach, co przekazywanie danych i informacji, które należy przekazywać w odniesieniu do stosowania dyrektyw 2011/16/UE i 2003/48/WE wobec terytoriów francuskich, do których dyrektywy te mają zastosowanie.

Artykuł 5

Procedura wzajemnego porozumienia między właściwymi organami

1. W przypadku gdy wykonanie lub interpretacja niniejszej Umowy stwarzają trudności lub budzą wątpliwości w stosunkach między właściwym organem wspólnoty terytorialnej Saint-Barthélemy a właściwym organem lub właściwymi organami państw członkowskich, organy te dążą do rozstrzygnięcia sporu w drodze wzajemnego porozumienia. O wynikach postępowania pojednawczego informują one Komisję Europejską, która następnie informuje o nich pozostałe państwa członkowskie.
2. W przypadku kwestii związanych z interpretacją Komisja Europejska może wziąć udział w konsultacjach na wniosek dowolnego właściwego organu, o którym mowa w ust. 1.

Artykuł 6

Rozstrzygnięcie sporów między Stronami niniejszej Umowy

1. W przypadku sporu między Stronami dotyczącego interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy Strony spotykają się przed ewentualnym wniesieniem sprawy do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej zgodnie z ust. 2.
2. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej jest jedyną instytucją właściwą do rozstrzygnięcia sporów między Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy. Sprawę do Trybunału Sprawiedliwości może wnieść którakolwiek ze Stron.

Artykuł 7

Wejście w życie

Strony powiadamiają się wzajemnie zakończenie procedur wymaganych do wejścia w życie niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa staje się skuteczna w dniu następującym po dniu otrzymania drugiej notyfikacji.

Artykuł 8

Czas obowiązywania i wypowiedzenie

Niniejszą Umowę zawiera się na czas nieokreślony z możliwością jej wypowiedzenia przez jedną ze Stron w formie pisemnego powiadomienia drugiej Strony drogą dyplomatyczną. Niniejsza Umowa wygasa dwanaście miesięcy od daty tej notyfikacji.

Artykuł 9

Języki Umowy

Niniejszą Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

Съставено в Брюксел на седемнадесети февруари две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de febrero de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého února dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende februar to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Februar zweitausendvierzehn.

Kahe tuhanda neljateistkümnenda aasta veebruarikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of February in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept février deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog veljače dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette febbraio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā februārī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų vasario septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év február havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Frar tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende februari tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lutego roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de fevereiro de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la șaptesprezece februarie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho februára dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega februarja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde februari tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Френската република
 Por la República Francesa
 Za Francouzskou republiku
 For Den Franske Republik
 Für die Französische Republik
 Prantsuse Vabariigi nimel
 Για τη Γαλλική Δημοκρατία
 For the French Republic
 Pour la République française
 Za Francusku Republiku
 Per la Repubblica francese
 Francijas Republikas vārdā –
 Prancūzijos Respublikos vardu
 A Francia Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Franċiża
 Voor de Franse Republiek
 W imieniu Republiki Francuskiej
 Pela República Francesa
 Pentru Republica Franceză
 Za Francúzsku republiku
 Za Francosko republiko
 Ranskan tasavallan puolesta
 För Republiken Frankrike